



---

◆ **UA** Рукавиці ◆ **RO** Manusi ◆ **BY** Пальчаткі ◆  
**BG** Ръкавици ◆ **SRB/BIH** Rukavice ◆ **H** Kesztyűt ◆  
**RU** Перчатки ◆ **DE** Handschuhe ◆ **EST** Juhend kindad  
◆ **LT** Pirštines ◆ **LV** Cimdi

**1512-830010**

**[www.hardy.pl](http://www.hardy.pl)**



# ІНСТРУКЦІЯ РУКАВИЦІ

1512-830010




**УВАГА!** Будь ласка, прочитайте цю інструкцію перед використанням!

Рукавички з нітриловим покриттям та безшовною основою, в'язані з поліестеру в 13 ниток. Виготовлені відповідно до Регламенту Європейського Парламенту (ЄС) **2016/425** та гармонізованих стандартів **EN 420:2020** та **EN 388:2016** і класифікуються як засоби індивідуального захисту (ЗІЗ) **категорії II**.

**СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ** – для загальних механічних робіт, також з мастилами та оливами.

Прямий контакт з вогнем або проведення зварювальних робіт у рукавицях не рекомендується. Відповідно до гармонізованого стандарту EN 388: 2016, рукавиці захищають від механічних небезпек на рівні:

	ВИД ЗАХИСТУ	РІВЕНЬ ЕФЕКТИВНОСТІ
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Стійкість до стирання (шкала 0-4)	<b>4</b>
	Стійкість до порізу лезом / Індекс / (коефіцієнт) (шкала 0-5)	<b>1</b>
	Міцність на розрив (шкала 0-4)	<b>2</b>
	Стійкість до проколу (шкала 0-4)	<b>1</b>
	Опір різанню (TDM) [N] (A-F) (відповідно до EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Захист від ударів (EN 13594)	

X - означає, що тест не був проведений

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ:

Перед використанням приміряйте рукавиці, визначте правильний розмір. Рукавиці доступні в розмірах 10/XL. Відрегулюйте по формі вашої руки, залишаючи свободу рухів. Перед використанням переконайтеся, що на виробі немає дірок, тріщин, розривів, зміни кольору. Не використовуйте рукавиці, на яких видно дефекти. Рукавиці не мають запасних частин та аксесуарів. Якщо виникла алергічна реакція, негайно припиніть використання.

## ДОГЛЯД:

Витріть забруднені рукавиці м'якою тканиною. Машинне прання заборонено. Миття водою або будь-якими миючими засобами може змінити властивості рукавиць.

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ:

Зберігайте рукавиці в сухому та провітрюваному місці, подалі від прямих джерел тепла (сонце, обігрівач) та вологи. Виріб слід транспортувати в оригінальній упаковці.

## УВАГА:

Не використовуйте рукавиці, якщо під час роботи є ризик зачеплення рухомими частинами машин (механізмів). Зона захисту є обмеженою - рукавиці забезпечують захист лише для області рук (кистей).

## ТЕРМІН ПРИДАТНОСТІ:

3 роки з моменту першого використання. Декларація відповідності доступна за адресою [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Інші мовні версії [QR].

## НОТИФІКОВАНІЙ ОРГАН, ЯКИЙ БЕРЕ УЧАСТЬ В ОЦІНЦІ ВІДПОВІДНОСТІ:

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Центральний суд, Meridan Buissnes Park, Leicester, LE19 1WD, Великобританія.

## ВИРОБНИК:

КАЕМ Sp. z o.o., Польща, 62-081, Бараново, вул. Жемесьльніча, 14.





# INSTRUCȚIUNI MĂNUȘI

1512-830010



**ATENȚIE!** Vă rugăm să citiți următoarele instrucțiuni înainte de utilizare!

Captureala fara cusatura din poliester tricatat, acoperita cu nitril, acoperite cu PU (poliuretana) pe partea interioara a mainii, fabricate in conformitate cu Regulamentul Parlamentului European (UE) **2016/425** și cu standardele armonizate **EN 420:2003** și **EN 388:2016** și clasificate ca Echipament individual de protecție (EIP) **categoria II**.

**DOMENIUL DE APLICARE – pentru lucrari mecanice, care pot incude lucrul cu ulei si grasimi.**

Nu se recomandă contactul direct cu focul sau sudura. În conformitate cu standardul armonizat **EN 388:2016**, mănușile protejează împotriva pericolelor mecanice la nivelul:

	TEXT ÎN LIMBĂ STRĂINĂ	TEXT ÎN LIMBĂ STRĂINĂ
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Rezistență la abraziune (scală 0-4)	<b>4</b>
	Rezistența de tăiere a lamei (scală 0-5)	<b>1</b>
	Rezistența la rupere (scală 0-4)	<b>2</b>
	Rezistența la perforare (scală 0-4)	<b>1</b>
	Rezistența la tăiere (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Test de impact (EN 13594)	

X - înseamnă că testul nu a fost efectuat

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE:

Instrucțiuni de utilizare: Înainte de utilizare, încercați mănușile și alegeți mărimea corectă. Mănușile sunt disponibile în mărimile 10/XL. Adaptați la forma mâinii dvs., lăsați libertatea de mișcare. Înainte de utilizare, asigurați-vă că mănușa nu are găuri, crăpături, rupturi, decolorare. Nu folosiți mănuși care prezintă defecte. Mănușile nu au piese de schimb sau accesorii. În caz de reacție alergică, întrerupeți imediat utilizarea.

## CURĂȚARE:

Uscați mănușile murdare cu o cârpă moale. Nu spălați la mașină. Curățarea cu apă sau orice detergenți poate modifica proprietățile mănușilor.

## DEPOZITARE SI TRANSPORT:

Păstrați mănușile într-un loc uscat și ventilat, departe de surse directe de căldură (soare, dispozitive de încălzire) și umiditate. Mănușile trebuie transportate în ambalajul lor colectiv și unitar original.

## ATENȚIE!

Nu folosiți mănușile dacă există riscul de a se încurca cu părțile mobile ale mașinilor. Protecție limitată la o parte a mâinii - mănușa oferă protecție numai pentru zona mâinii.

## DATA DE EXPIRARE:

3 ani de la prima utilizare. Declarația de conformitate este disponibilă la [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Versiuni în alte limbi [QR].

## UN ORGANISM NOTIFICAT CARE PARTICIPĂ LA EVALUAREA CONFORMITĂȚII:

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Centre Court, Meridan Buisnes Park, Leicester, LE19 1WD, Marea Britanie.

## PRODUCĂTOR:

KAEM Sp. z o.o., ul. Rzemieslnicza 14, Baranowo, 62-081 Przemierowo, Polonia.





# ІНСТРУКЦЫЯ ПА ВЫКАРЫСТАННІ ПАЛЬЧАТАК

1512-830010



**УВАГА!** Перад выкарыстаннем прачытайце наступныя інструкцыі!

Трыкатажная бяшшоўная падшўўка з поліэстэру 13 калібра, пальчатка з нітрылавым пакрыццём, вырабляюцца ў адпаведнасці з рэгламентам Савета Еўрапейскага парламента (ЕС) **2016/425** і ўзгодненым стандартам **EN 420:2003** і **EN 388:2016** і класіфікуюцца як Сродкі індывідуальнай абароны (CIA) **катэгорыі II**.

**СПЕКТР ВЫКАРЫСТАННЯ – для агульных механічных работ, таксама са змазкамі і аляямі.**

Не рэкамендуецца прамы кантакт з агнём або зварка ў пальчатках. У адпаведнасці з узгодненым стандартам EN 388:2016 пальчаткі абараняюць ад механічных небяспек на ўзроўні:

	ТЫП АБАРОНЫ	УЗРОВЕНЬ АБАРОНЫ
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Устойлівасць да ізаляцыі (шкала 0-4)	<b>4</b>
	Устойлівасць да парэзу лязом (шкала 0-5)	<b>1</b>
	Устойлівасць да разрыву (шкала 0-4)	<b>2</b>
	Устойлівасць да праколу (шкала 0-4)	<b>1</b>
	Устойлівасць да парэзу (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Выпрабаванне на ўдар (EN 13594)	

X - азначае, што тэст не праводзіўся

**ІНСТРУКЦЫЯ ПА ВЫКАРЫСТАННІ:**

Перад выкарыстаннем прымерце пальчаткі і абярыце правільны памер. У наяўнасці ёсць пальчаткі у памеры 10/XL. Адрэгулюйце форму вашай рукі, пакіньце свабоду рухаў. Перад выкарыстаннем пераканайцеся, каб у пальчатцы не было дзірак, разрываў або змяненая колеру. Не выкарыстоўвайце пальчаткі з дэфектамі. Пры ўзнікненні алергічнай рэакцыі неадкладна спыніце выкарыстанне.

**ЧЫШЧАННЕ:**

Працярыце брудныя пальчаткі мяккай анучай. Не праць у пральнай машыны. Мыццё вадою або любімымі мыльнымі сродкамі можа змяніць якасці пальчатка.

**ЗАХОЎВАННЕ І ТРАНСПАРЦІРОВАЊКА:**

Захоўвайце пальчаткі ў сухім і вентыляваным месцы, удалечыні ад прамых крыніц цяпла (сонца, абагрэвальнік) і вільготнасці. Пальчаткі мусяць перавозіцца ў арыгінальнай зборцы і індывідуальнай упакоўцы.

**УВАГА!**

Не выкарыстоўвайце пальчаткі, калі ёсць рызыка ўплатнення ў рухомыя дэталі машыны. Бяспека абмяжоўваецца часткай рукі – пальчатка забяспечвае абарону толькі вобласці рук.

**Дата заканчэння тэрміну дзеяння:**

3 гады пасля першага выкарыстання. Дэкларацыя аб адпаведнасці прадукцыі патрабаванням даступна на сайце [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Версіі на іншых мовах [QR].

**УПАЎНАВАЖАНЫ ОРГАН, ЯКІ ЁДЗЕЛЬНІЧАЕ Ў АЦЭНЦЫ АДПАВЕДНАСЦІ ПАТРАБАВАННЯМ:**

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Center Court, Meridan Buissnes Park, Лэстэр, LE19 1WD, Велікабрытанія.

**ВЫРАБНІК:**

КАЕМ Sp. z o.o., вул. Rzemieślnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Польшча.





# РЪКАВИЦИ

1512-830010




**ЗАБЕЛЕЖКА!** Преди да продължите с употребата, прочетете следните инструкции!

Безшевни полиестерни работни ръкавици с покритие от нитрил са произведени в съответствие с Регламент **2016/425** на Европейския парламент и хармонизирания стандарт **EN 420:2020** и **EN 388:2016** и класифицирани като Лични предпазни средства (ЛПС) от **категория II**.

**ПРИЛОЖЕНИЕ – за общо приложение в механиката, включително работа със смазки и масла.**

Не се препоръчва директен контакт с огън или заваряване с ръкавиците. Съгласно хармонизирания стандарт EN 388:2016 ръкавиците предпазват от механични опасности на ниво:

	ВИД ЗАЩИТА	НИВО НА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТ
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Устойчивост на износване (скала 0-4)	<b>4</b>
	Устойчивост на нарязване от острие /индикатор/ (Coupe Test) (скала 0-5)	<b>1</b>
	Устойчивост на разкъсване (скала 0-4)	<b>2</b>
	Устойчивост на пробиване (скала 0-4)	<b>1</b>
	Устойчивост на срязване (TDM) [N] (A-F) (съгласно EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Защита от удар (EN 13594)	

X - означава, че тестът не е извършен

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА:

Преди употреба, пробвайте ръкавиците и изберете размера съответно. Ръкавиците се предлагат в размери 10/XL. Нагласете по формата на ръката, оставете свобода на движение. Преди употреба се уверете, че ръкавицата няма дупки, пукнатини, накъсване, обезцветяване. Не използвайте ръкавици, които имат видими дефекти. Ръкавиците нямат резервни части и аксесоари. Ако възникне алергична реакция, незабавно прекратете употребата.

### ПОЧИСТВАНЕ:

Подсушаване на ръкавиците с мека кърпа. Да не се мие в машина. Почистването с вода или почистващи препарати може да промени свойствата на ръкавиците.

### СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ:

Ръкавиците да се съхраняват на сухо и проветриво място, далеч от директни източници на топлина (слънце, нагревател) и влага. Съхранявайте и транспортирайте ръкавиците в оригиналната опаковка.

### ЗАБЕЛЕЖКА!

Не използвайте ръкавици, ако има риск от заплитане в движещи се части на машини. Защитата е ограничена само за част от ръката - ръкавицата осигурява защита само за областта на ръката.

### ГОДНОСТ:

3 години от началото на употреба. Декларация за съответствие налична на [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Други езикови версии [QR].

### ОРГАН, УЧАСТВАЩ В ОЦЕНКАТА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО :

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Centre court, Meridan Buisnes Park, Leicester, LE19 1WD, United Kingdom.

### ПРОИЗВОДИТЕЛ:

KAEM Sp. z o.o., ul. Rzemieślnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Poland.





# UPUPUTSTVO RUKAVICE

1512-830010



**PAŹNJA!** Molimo pročitajte sledeća uputstva pre upotrebe!

Pletena polieterska bešavna podloga gustine tkanja 13, rukavice presvučene nitrilom, proizvedene u skladu sa Uredbom Evropskog parlamenta (EU) **2016/425** i usaglašenim standardima **EN 420:2003** i **EN 388:2016**, klasifikovani kao Lična Zaštitna Oprema (LZO) **kategorija II**.

**OPIS PRIMENE – za opšte mašinske radove, takođe sa prisustvom maziva i ulja.**

Ne preporučuje se direktan kontakt rukavica sa vatrom ili zavarivanje rukavicama. U skladu sa harmonizovanim standardom EN 388:2016, rukavice štite od mehaničkih opasnosti na nivou:

	VRSTA ZAŠTITE	NIVO EFIKASNOSTI
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Otpornost na habanje (skala 0-4)	<b>4</b>
	Otpornost na sečenje (skala 0-5)	<b>1</b>
	Otpornost na cepanje (skala 0-4)	<b>2</b>
	Otpornost na probijanje (skala 0-4)	<b>1</b>
	Otpornost na sečenje (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Test na udar (EN 13594)	

X - znači da test nije obavljen

### UPUTSTVO ZA UPOTREBU:

Pre upotrebe isprobajte rukavice i odaberite odgovarajuću veličinu. Rukavice su dostupne u veličinama 10/XL. Prilagodite ih obliku ruke, ostavljajući prostora za kretanje ruke. Pre upotrebe uverite se da na rukavicama nema rupa, pukotina, poderotina, promene boje. Ne koristite rukavice koje imaju bilo kakve nedostatke. Rukavice nemaju rezervne delove ili dodatke. U slučaju alergijske reakcije, odmah prekinite sa upotrebom istih.

### ČIŠĆENJE:

Osušite zaprljane rukavice mekom krpom. Ne perite u mašini. Čišćenje vodom ili bilo kojim deterđentom može promeniti svojstva rukavica.

### ČUVANJE I TRANSPORT:

Čuvajte rukavice na suvom i provetrenom mestu, dalje od direktnih izvora toplote (Sunce, grejalica) i vlage. Rukavice treba transportovati u originalnom grupnom i pojedinačnom pakovanju.

### PAŹNJA!

Ne koristite rukavice ako postoji opasnost od zaplitanja u pokretne delove mašina. Zaštita ograničena na deo šake – rukavica pruža zaštitu samo za područje šake.

### DATUM ISTEKA:

3 godine nakon prve upotrebe. Deklaracija o usklađenosti je dostupna na [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Ostale verzije [QR].

### NADLEŽNO TELO KOJE UČESTVUJE U OCENI USKLAĐENOSTI:

Intertek (0362) ITS Usluge testiranja (UK) Ltd. Centralni sud, Meridan Bizis Park, Leicester, LE19 1WD, Ujedinjeno Kraljevstvo.

### PROIZVOĐAČ:

KAEM Sp. z o.o., ul. Rzemiešlnicza 14, Baranovo, 62-081 Przeźmierowo, Poljska.





**PAŽNJA!** Molimo pročitajte sledeća uputstva pre upotrebe!

Pletena poliesterska bešavna podloga gustine tkanja 13, rukavice presvučene nitrilom, proizvedene u skladu sa Uredbom Evropskog parlamenta (EU) **2016/425** i usaglašenim standardima **EN 420:2003** i **EN 388:2016**, klasifikovani kao Lična Zaštitna Oprema (LZO) **kategorija II**.

**OPIS PRIMENE – za opšte mašinske radove, takođe sa prisustvom maziva i ulja.**

Ne preporučuje se direktan kontakt rukavica sa vatrom ili zavarivanje rukavicama. U skladu sa harmonizovanim standardom EN 388:2016, rukavice štite od mehaničkih opasnosti na nivou:

	VRSTA ZAŠTITE	NIVO EFIKASNOSTI
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Otpornost na habanje (skala 0-4)	<b>4</b>
	Otpornost na sečenje (skala 0-5)	<b>1</b>
	Otpornost na cepanje (skala 0-4)	<b>2</b>
	Otpornost na probijanje (skala 0-4)	<b>1</b>
	Otpornost na sečenje (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Test na udar (EN 13594)	

X - znači da test nije obavljen

#### UPUTSTVO ZA UPOTREBU:

Pre upotrebe isprobajte rukavice i odaberite odgovarajuću veličinu. Rukavice su dostupne u veličinama 10/XL. Prilagodite ih obliku ruke, ostavljajući prostora za kretanje ruke. Pre upotrebe uverite se da na rukavicama nema rupa, pukotina, poderotina, promene boje. Ne koristite rukavice koje imaju bilo kakve nedostatke. Rukavice nemaju rezervne delove ili dodatke. U slučaju alergijske reakcije, odmah prekinite sa upotrebom istih.

#### ČIŠĆENJE:

Osušite zaprljane rukavice mekom krpom. Ne perite u mašini. Čišćenje vodom ili bilo kojim deterdžentom može promeniti svojstva rukavica.

#### ČUVANJE I TRANSPORT:

Čuvajte rukavice na suvom i provetrenom mestu, dalje od direktnih izvora toplote (Sunce, grejalica) i vlage. Rukavice treba transportovati u originalnom grupnom i pojedinačnom pakovanju.

#### PAŽNJA!

Ne koristite rukavice ako postoji opasnost od zaplitanja u pokretne delove mašina. Zaštita ograničena na deo šake – rukavica pruža zaštitu samo za područje šake.

#### DATUM ISTEKA:

3 godine nakon prve upotrebe. Deklaracija o usklađenosti je dostupna na [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Ostale verzije [QR].

#### NADLEŽNO TELO KOJE UČESTVUJE U OCENI USKLAĐENOSTI:

Intertek (0362) ITS Usluge testiranja (UK) Ltd. Centralni sud, Meridan Bizis Park, Leicester, LE19 1WD, Ujedinjeno Kraljevstvo.

#### PROIZVOĐAČ:

KAEM Sp. z o.o., ul. Rzemieślnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Poljska.





# KESZTYŰ HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1512-830010



**FIGYELEM!** Használat előtt kérjük olvassa el a használati utasítást!

Varrásmentes, 13-as fonalsűrűségű poliészter kesztyű, nitrilbe mártott. A kesztyűk **II. kategóriájú** személyvédelmi eszköznek minősülnek és megfelelnek az EU/2016/425/ és EN 420: 2003; EN 388:2016. számú normáknak és szabványoknak.

**HASZNÁLAT:** – általános mechanikai munkákhoz, zsírokkal és olajokkal történő munkavégzéshez. A kesztyűket nem javasolt tűzzel való érintkezéshez vagy hegesztéshez használni:

	VÉDELEM TÍPUSA	NIVO EFIKASNOSTI
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Kopásállóság (skála: 0-4)	<b>4</b>
	Vágásvédelem (skála: 0-5)	<b>1</b>
	Szakadásbiztonság (skála: 0-4)	<b>2</b>
	Szűrősvédelem (skála: 0-4)	<b>1</b>
	Vágási ellenállóság (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Úttesteszt (EN 13595)	

X - azt jelenti, nem történt erre vonatkozó teszt

## HASZNÁLAT:

Használat előtt ellenőrizze a kesztyű méretét. A kesztyűk 10-es/XL méretben érhetők el. A kesztyűt felhúzásakor megfelelően rendezze el a kezén, ellenőrizze, hogy megfelelően tudja mozgatni benne ujjait. Csak a sérülésmentes kesztyűk biztosítanak megfelelő védelmet. A sérült (kopott, szakadt) kesztyűt ne használja! A kesztyűk nem rendelkeznek kiegészítővel vagy cserélhető elemekkel. Allergiás reakció esetén ne használja a kesztyűt!

## TISZTÍTÁS:

Javasoljuk a termék mosógépben való kimosását hideg vízben enyhébb mosószerrel vagy mosogató szappannal. Ne használjon fehérítőt vagy oldószert, mert kimosza a színeket!

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:

A kesztyűket eredeti csomagolásában szállítsa. Tárolja, száraz, hűvös, közvetlen napfénytől védett helyen.

## FIGYELMEZTETÉS!

Ne használja a kesztyűt mozgó gépkatrészek közelében!

## FELHASZNÁLHATÓSÁG

A termék az első használatától számított 3 évig felhasználható. A megfelelési nyilatkozat elérésének webcíme: [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Más nyelvi változatok [QR].

## A MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT KIÁLLÍTÓ SZERVEZET:

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Centre court, Meridan Buissnes Park, Leicester, LE19 1WD, United Kingdom.

## GYÁRTÓ:

KAEM Sp. z o.o. Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Rzemieślnicza u. 14.







# ИНСТРУКЦИЯ ПЕРЧАТКИ

1512-830010

RU



**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, прочтите следующие инструкции перед использованием!

13-мерный трикотажный полиэстер бесшовный вкладыш, нитриловая перчатка, изготовленные в соответствии с Регламентом Европейского парламента (ЕС) **2016/425** и Европейскими стандартами **EN 420:2003** и **EN 388:2016** и классифицированные как Средства индивидуальной защиты (СИЗ) **категория II**.

**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ** – для общих механических работ, также с смазками и маслами.

Не рекомендуется прямой контакт с огнем или сварка в перчатках. В соответствии с Европейским стандартом EN 388:2016 перчатки защищают от механических воздействий на уровне:

	ТИП ЗАЩИТЫ	ЭФФЕКТИВНОСТЬ
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Стойкость к истиранию (шкала 0-4)	<b>4</b>
	Сопrotивление порезам лезвием (шкала 0-5)	<b>1</b>
	Сопrotивление разрыву (шкала 0-4)	<b>2</b>
	Сопrotивление проколу (шкала 0-4)	<b>1</b>
	Сопrotивление порезам (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Испытание на удар (EN 13594)	

X - означает, что тест не проводился

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

Инструкция по применению: Перед использованием примерьте перчатки и выберите правильный размер. Перчатки доступны в различных размерах 10/XL. Подстраивайтесь под форму вашей руки, оставляйте свободу движений. Перед использованием убедитесь, что на перчатке нет отверстий, трещин, разрывов, обесцвечивания. Не используйте перчатки с какими-либо дефектами. В перчатках нет никаких запасных частей или аксессуаров. В случае аллергической реакции немедленно прекратите использование.

## ЧИСТКА:

Высушите грязные перчатки мягкой салфеткой. Не стирайте в машине. Очистка водой или любыми моющими средствами могут изменить свойства перчаток.

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА:

Храните перчатки в сухом и проветриваемом месте, вдали от прямых источников тепла (солнца, обогревателя) и влаги. Перчатки следует перевозить в оригинальной групповой и штучной упаковке.

## ВНИМАНИЕ!

Не используйте перчатки, если существует риск зацепления за движущиеся части машин. Защита ограничивается частью руки - перчатка обеспечивает защиту только области кисти и ладони.

## ДАТА ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ГОДНОСТИ:

3 года после первоначального использования. Декларация соответствия доступна по адресу [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Версии на других языках [QR].

## УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ОРГАН, УЧАСТВУЮЩИЙ В ОЦЕНКЕ СООТВЕТСТВИЯ:

Intertek (0362) ITS Testing Services (Великобритания) Ltd. Центральный корт, Меридан Бизнес Парк, Лестер, LE19 1WD, Великобритания.

## ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

KAEM Sp. z o.o., ул. Rzemieślnicza 14, Бараново, 62-081 Пшезмерово, Польша.





# GEBRUCHSANLEITUNG HANDSCHUHE

1512-830010

DE



**ACHTUNG!** Vor Gebrauch bitte diese Anleitung lesen!

Nitril beschichteter Handschuh Nahtlos mit nahtlosem Innenfutter aus Polyester, 13-er Gewebe wurden gemäß der Verordnung (EU) **2016/425** des Europäischen Parlaments und des Rates und gemäß den harmonisierten Normen **EN 420:2020** sowie **EN 388:2016** hergestellt und als Persönliche Schutzausrüstung (PSA) der **Kategorie II** eingestuft.

**VERWENDUNG – für allgemeine mechanische Arbeiten, auch mit Fetten und Ölen.**

Der direkte Kontakt mit Feuer oder das Schweißen in Handschuhen werden nicht empfohlen. Gemäß der harmonisierten Norm EN 388:2016 schützen die Handschuhe gegen mechanische Risiken der folgenden Stufen:

	SCHUTZART	WIRKUNGSGRAD
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Abriebfestigkeit (Leistungsstufe 0–4)	<b>4</b>
	Schnittfestigkeit / Kennzahl/ (Coupe-Test) (Leistungsstufe 0–5)	<b>1</b>
	Weiterreißfestigkeit (Leistungsstufe 0–4)	<b>2</b>
	Durchstichfestigkeit (Leistungsstufe 0–4)	<b>1</b>
	Schnittfestigkeit (TDM) [N] (A-F) (nach EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Stoßfestigkeit (EN 13594)	

X - bedeutet, dass der Test nicht durchgeführt wurde

## GEBRUCHSANLEITUNG:

Vor Gebrauch die Handschuhe anprobieren und die Größe korrekt wählen. Die Handschuhe sind in den Größen 10/XL erhältlich. Den Handschuh an die Form der Hand anpassen, damit sich die Hand frei bewegt. Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass der Handschuh keine Löcher, Risse, Sprünge oder Verfärbungen aufweist. Handschuhe mit irgendwelchen Mängeln nicht benutzen. Die Handschuhe haben keine Ersatzteile oder Zubehör. Die Verwendung sofort abbrechen, wenn eine allergische Reaktion auftritt.

## REINIGUNG:

Verschmutzte Handschuhe mit einem weichen Tuch trocknen. Nicht in der Waschmaschine waschen. Die Reinigung mit Wasser oder einem beliebigen Reinigungsmittel kann die Eigenschaften der Handschuhe beeinflussen.

## AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT:

Die Handschuhe an einem trockenen und gut belüfteten Ort, fern von direkten Wärmequellen (Sonne, Heizkörper) und Feuchtigkeit aufbewahren. Handschuhe in ihrer Originalverpackung und -umhüllung transportieren.

## ACHTUNG!

Keine Handschuhe verwenden, wenn die Gefahr besteht, sich in beweglichen Maschinenteilen zu verfangen. Der Schutz ist auf den Teil der Handfläche begrenzt – der Handschuh schützt nur den Teil der Handfläche.

## GEBRUCHSTAUGLICHKEIT DER HANDSCHUHE:

3 Jahre ab dem Anfangsdatum der Anwendung. Die Konformitätserklärung ist verfügbar unter [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Andere Sprachversionen [QR].

## BENANNTE STELLE, DIE AN DER KONFORMITÄTBSBEWERTUNG BETEILIGT IST:

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Centre court, Meridan Buisnes Park, Leicester, LE19 1WD, United Kingdom.

## HERSTELLER:

KAEM Sp. z o.o., ul. Rzemieślnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Polen.





# JUHEND KINDAD

1512-830010



**TÄHELEPANU!** Enne kasutamist lugege alljärgnev juhend läbi.

13-möödulise silmkoega polüestrist õmblusteta vooder, nitriilkattega kinnas, on valmistatud Euroopa Parlamendi määruse (EL) 2016/425 ning ühtlustatud standardite **EN 420:2003** ja **EN 388:2016** kohaselt ning liigitatud isikukaitsevahendite (IKV) **II kategooriasse**.

**KASUTAMISALA** – üldmehaanikatöödeks, ka määrete ja õlidega kokkupuutes.

Ei ole soovitatav kasutada otsese kontakti korral tulega ega keevitamisel. Ühtlustatud standardi EN 388:2016 kohaselt kaitsevad kindad mehaaniliste ohtude eest järgmisel tasemel:

	KAITSE LIIK	TÖHUSUSE TASE
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Höördkulumiskindlus (skaalal 0–4)	<b>4</b>
	Lõikekindlus lõikekettaga (skaalal 0–5)	<b>1</b>
	Rebenemiskindlus (skaalal 0–4)	<b>2</b>
	Läbitorkekindlus (skaalal 0–4)	<b>1</b>
	Lõikekindlus (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Löögikaitse (EN 13594)	

X - tähendab, et katseid ei ole läbi viidud

### KASUTUSJUHE:

Kasutamine. Enne kasutamist proovige kindaid kätte, et leida õige suurus. Kindad on saadaval suuruses 10/XL. Kohandage kinnas oma käekuju järgi ja jätke veidi liikumisruumi. Enne kasutamist veenduge, et kindas ei oleks auke, pragusid, rebendeid ega värvimuutusi. Ärge kasutage defektidega kindaid. Kinnastel ei ole varuosi ega tarvikuid. Allergilise reaktsiooni tekkimisel lõpetage kohe kinnaste kasutamine.

### PUHASTAMINE:

Puhastage määratud kindaid kuiva pehme harjaga. Ärge peske kindaid masinas. Vee või puhastusainega puhastamine võib muuta kinnaste omadusi.

### SÄILITAMINE JA TRANSPORT:

Hoidke kindaid kuivas hea ventilatsiooniga kohas eemal otsesest soojusallikast (päike, radiaator) ja niiskusest. Kindaid tuleb transportida originaalses ühis- ja üksikpakendis. Ärge kasutage kindaid, kui on oht, et need võivad masina liikuvate osade vahele kinni jääda. Käe osaline kaitse – kinnas kaitseb üksnes käelaba osa.

### TÄHELEPANU!

Ärge kasutage kindaid, kui on oht, et need võivad masina liikuvate osade vahele kinni jääda. Käe osaline kaitse – kinnas kaitseb üksnes käelaba osa.

### KEHTIVUSAEG

3 aastat pärast esmast kasutamist. Vastavusdeklaratsioon on saadaval veebilehel [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Muukeelsed versioonid [QR].

### TEAVITATUD ASUTUS, MIS OSALEB VASTAVUSHINDAMISES:

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Centre court, Meridan Buissnes Park, Leicester, LE19 1WD, Suurbritannia.

### TOOTJA:

KAEM Sp. z o.o., Rzemieslnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Poola.





**DĖMESIO!** Prieš naudodami gaminį perskaitykite instrukciją!

13-to tankumo megztos besiuolės poliesterio pirštinės, dengtos nitrilu, gaminamos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) **2016/425** ir darniuosius standartus **EN ISO 420:2003** ir **EN ISO 388:2016**, klasifikuojamos kaip **II kategorijos** asmeninė apsaugos priemonė (AAP).

**NAUDOJIMO SRITIS** – įprastiems mechaniniams darbams, taip pat darbai su riebalais ir aliejais.

Jeigu yra tiesioginis kontaktas su ugnimi ar suvirinimo darbams pirštinės nerekomenduojamos. Pirštinės atitinka darnųjų standartą EN 388:2016, apsaugos nuo mechaninių pavojų lygis:

	APSAUGOS POBŪDIS	EFEKTYVUMO LYGIS
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Atsparumas dilimui (skalė: 0-4)	<b>4</b>
	Atsparumas ašmenų pjovimui (skalė: 0-5)	<b>1</b>
	Atsparumas plyšimui (skalė: 0-4)	<b>2</b>
	Atsparumas pradūrimui (skalė: 0-4)	<b>1</b>
	Atsparumas pjovimui (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Poveikio bandymas (EN 13594)	

X – reiškia, kad tyrimas nebuvo atliktas

#### NAUDOJIMO NURODYMAI:

Nurodymai, kaip naudoti: Prieš naudoti: Prieš naudodami, pasimatukite pirštines ir pasirinkite tinkamą dydį. Pirštinės yra 10/XL dydžių. Užsimaukite pirštine taip, kad priglustų prie rankos, bet laisvai judėtų. Patikrinkite, ar nėra skylučių, įplyšimų, įtrūkimų, ar neišblukusi spalva. Nenaudokite pirštinių, jeigu yra bet kurios rūšies pažeidimas. Pirštinės yra be jokių atsarginių dalių arba priedų. Jeigu pasireiškia alergija, iškart nustokite naudoti.

#### VALYMAS:

Purvinas pirštines valykite minkštu skudurėliu. Neskalkbkite skalbyklėle. Plovimas su vandeniu arba milteliais gali pažeisti pirštines ir pasikeis jų savybės.

#### LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS:

Laikykite pirštines sausoje, vėdinamoje vietoje, toliau nuo tiesioginių šilumos (saulės, šildytuvo) ir drėgmės šaltinių. Pirštines transportuojamos jų originalioje bendroje ir atskiroje pakuotėje. Nenaudokite pirštinių, jeigu kyla pavojus, kad jos gali būti užkabintos ir įtrauktos judančių mechanizmų dalių. Apsaugoma tik rankos dalis – pirštinė apsaugo tik plaštakų sritį.

#### DĖMESIO!

Nenaudokite pirštinių, jeigu kyla pavojus, kad jos gali būti užkabintos ir įtrauktos judančių mechanizmų dalių. Apsaugoma tik rankos dalis – pirštinė apsaugo tik plaštakų sritį.

#### NAUDOTI IKI:

3 metus po pirmojo naudojimo. Atitikties deklaraciją rasite: [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl) Instrukcija kitoms kalboms [QR kodas].

#### ATITIKTIES VERTINIME DALYVAUJANTI NOTIFIKUOTOJI ĮSTAIGA:

„Intertek“ (0362) – „ITS Testing Services (UK) Ltd.“ Centre court, Meridan Buissnes Park, Leicester, LE19 1WD, Jungtinė karalystė.

#### GAMINTOJAS:

„KAEM Sp. z o.o.“, ul. Rzemieslnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Lenkija.






**UZMANĪBU!** Pirms lietošanas izlasiet turpmāk sniegtos norādījumus!

Poliestera bezšuvju cimdi ar nitrila pārklājumu ir izgatavoti saskaņā ar Eiropas Parlamenta regulu (ES) 2016/425 un saskaņotajiem standartiem **EN 420:2003** un **EN 388:2016** un ir klasificēti kā **II kategorijas** individuālie aizsardzības līdzekļi (AIL).

**IZMANTOŠANAS JOMA – vispārējiem mehāniskiem darbiem, arī ar smērvielām un eļļām.**

Nav ieteicama tieša saskare ar liesmu vai metināšana ar cimdium rokās. Saskaņā ar saskaņoto standartu EN 388:2016 cimdi nodrošina aizsardzību pret mehānisku apdraudējumu šādā līmenī:

	APSAUGOS POBŪDIS	EFEKTYVUMO LYGIS
<b>EN 388</b>  <b>4121X</b>	Atsparumas dilimui (skalē: 0-4)	<b>4</b>
	Atsparumas ašmenų pļovimui (skalē: 0-5)	<b>1</b>
	Atsparumas pļīvimui (skalē: 0-4)	<b>2</b>
	Atsparumas pradūrimui (skalē: 0-4)	<b>1</b>
	Atsparumas pļovimui (EN ISO 13997)	<b>X</b>
	Poveikio bandymas (EN 13594)	

X - nozīmē, ka tests nav veikts

#### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA:

Lietošanas instrukcija: Pirms lietošanas piemēriet cimdus un izvēlieties pareizo izmēru. Cimdium ir pieejams 10./XL izmērs. Tie pielāgojas rokas formai un nodrošina kustības brīvību. Pirms lietošanas pārliecinieties, ka cimdi ir bez caurumiem, plaisām, plisumiem, izbalējušas krāsas. Nelietojiet cimdus, kam ir jebkādi defekti. Cimdium nav rezerves daļu vai aksesuāru. Alerģiskas reakcijas gadījumā nekavējoties pārtrauciet lietošanu.

#### TĪRĪŠANA:

Notīriet netīrus cimdus ar mikstu drānu. Nemazgājiet veļas mazgājamajā mašīnā. Tīrīšana ar ūdeni vai tīrīšanas līdzekļiem var izmainīt cimdium īpašības.

#### GLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA:

Glabājiet cimdus sausā un labi vēdināmā vietā, sargājiet tos no tiešiem siltuma avotiem (sauļes, sildītājiem) un mitruma. Cimdi jātransportē to oriģinālajā kopējā un individuālajā iepakojumā.

Nelietojiet cimdus, ja pastāv risks iekļerties kustīgās tehnikas detaļās. Aizsardzība tikai rokas daļai – cimdi nodrošina aizsardzību tikai rokām.

#### UZMANĪBU!

Nelietojiet cimdus, ja pastāv risks iekļerties kustīgās tehnikas detaļās. Aizsardzība tikai rokas daļai – cimdi nodrošina aizsardzību tikai rokām.

#### DERĪGUMA TERMIŅŠ:

3 gadi pēc pirmās lietošanas reizes. Atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē [www.hardy.pl](http://www.hardy.pl). Versijas citās valodās [QR].

#### PILNVAROTĀ IESTĀDE, KAS PIEDALĀS ATBILSTĪBAS NOVĒRTĒJUMĀ

Intertek (0362) ITS Testing Services (UK) Ltd. Centre court, Meridan Buissnes Park, Leicester, LE19 1WD, Apvienotā Karaliste.

#### RAŽOTĀJS:

KAEM Sp. z o.o., ul. Rzemieslnicza 14, Baranowo, 62-081 Przeźmierowo, Polija.

